

Fahrzeugwerk Bernard KRONE GmbH & Co. KG
Bernard-Krone-Straße 1
D-49757 Werlte
 Telefon: +49 (0) 59 51 / 209-0
 Telefax: +49 (0) 59 51 / 24 65
 Internet: www.krone-trailer.de
 E-mail: info.nfz@krone.de

Carte de service

Semiremorcă cu platformă KRONE
 Semiremorcă vagon KRONE
 Remorcă KRONE

Platforme interschimbabile KRONE
 Vagoane interschimbabile KRONE
 Caroserii fixe KRONE

Cuprins

1.	Introducere	3
2.	Certificarea producătorului	3
3.	Caracteristici de dotare.....	3
4.	Indicații de revizie.....	3
4.1.	Generalități	3
4.2.	Panoul frontal	4
4.3.	Panoul lateral	4
4.3.1.	Panoul lateral fix (vagon)	4
4.3.2.	Prelată glisantă laterală (caroserie cu prelată)	5
4.3.3.	Perete lateral.....	6
4.4.	Acoperiș	6
4.4.1.	Acoperiș fix	6
4.4.2.	Acoperiș glisant.....	6
4.4.3.	Prelată acoperiș	7
4.5.	Perete posterior.....	7
4.5.1.	Uși portal.....	7
4.5.2.	Perete lateral spate.....	8
4.5.3.	Perete de încărcare	8
4.6.	Elemente de asigurare a încărcăturii	8
5.	Dovada reviziei tehnice anuale	10
6.	Anexă / Explicații	13

1. Introducere

Stimate client,
stimată clientă,

pentru a garanta o siguranță permanentă a noilor vehicule în circulație și în funcționare, este necesară o revizie tehnică anuală.

Următoarea carte de service trebuie să documenteze starea de service a noului vehicul KRONE.

- Vă rugăm să respectați intervalele de revizie specificate și să permiteți realizarea reviziilor numai de personalul de specialitate autorizat al unui atelier autorizat KRONE.
- Vă rugăm să lăsați întotdeauna această carte de service în vehicul. La controalele rutiere, aceasta poate folosi ca dovadă.

2. Certificarea producătorului

O certificare a producătorului este inclusă în certificatul de asigurare a încărcăturii.

3. Caracteristici de dotare

Caracteristicile de dotare sunt prezentate în certificatul de asigurare a încărcăturii.

4. Indicații de revizie

4.1. Generalități

Înainte de realizarea reviziei, trebuie stabilite următoarele:

- Compatibilitatea dintre numărul VIN de pe prima pagină și cel al vehiculului

În principiu, trebuie verificate următoarele puncte:

- Cordoanele de sudură în privința fisurilor
- Șuruburile și niturile în privința stabilității (respectați cuplurile de strângere)
- Curelele de tensionare, rolele de rulare a prelatei, mecanismul de întindere a prelatei, încuietorile ușilor în privința funcționării și deteriorărilor
- Îmbinările lipite în privința stabilității
- Piese mobile în privința funcționării

Deteriorările trebuie reparate imediat de un partener de service KRONE, respectiv componentele deteriorate trebuie înlocuite cu piese de schimb originale KRONE.

4.2. Panoul frontal



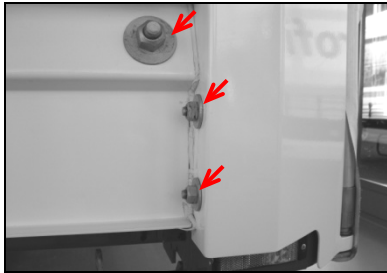
Vedere completă



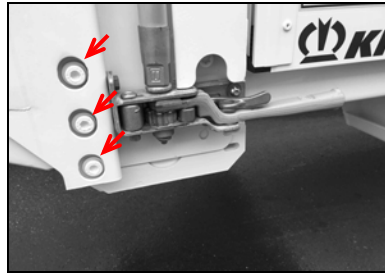
Placă panou frontal



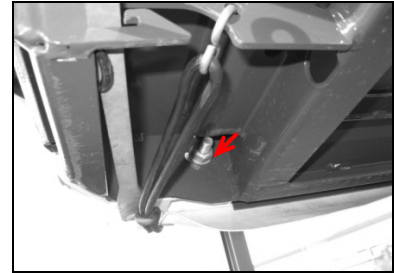
Panou frontal inferior



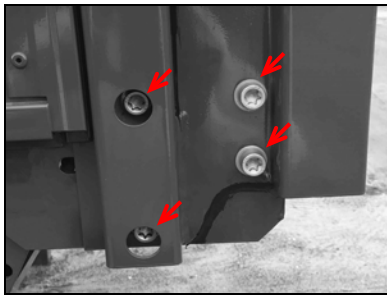
Stâlp cornier față



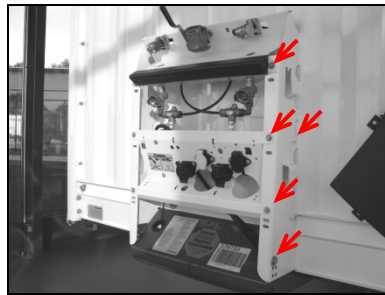
Stâlp cornier față spate



Stâlp cornier față inferior



Stâlp cornier față spate
(variantă)



Braț de cuplare

4.3. Panoul lateral

4.3.1. Panoul lateral fix (vagon)



Vedere completă



Dispozitiv de fixare inferior



Dispozitiv de fixare spate



Panou pliabil (funcție)

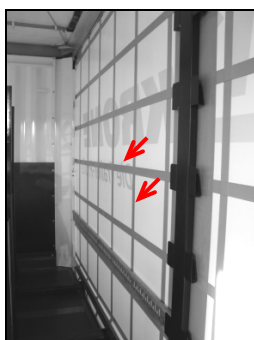


Duoplex GFK (plastic cu fibră de sticlă) (îmbinare lipită)

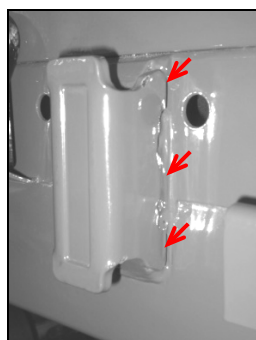


Duoplex oțel (îmbinare lipită)

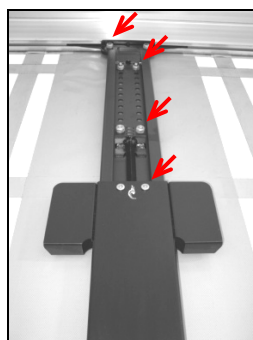
4.3.2. Prelată glisantă laterală (caroserie cu prelată)



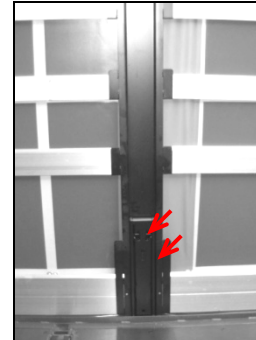
Rigidizare prelată



Suport stâlp



Stâlp median superior



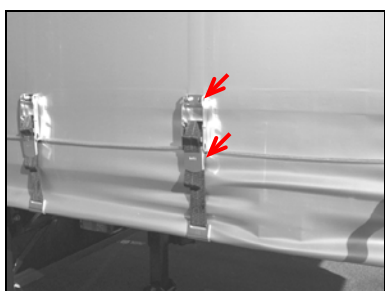
Stâlp median inferior



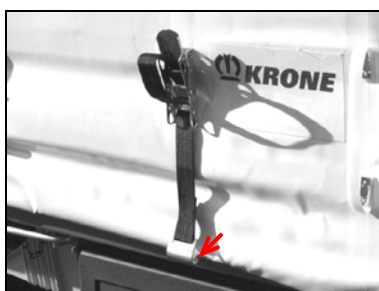
Buzunar la stâlpul median



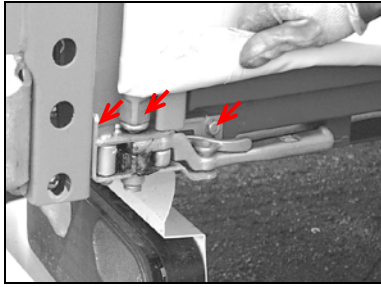
Buzunar la stâlpul cornier



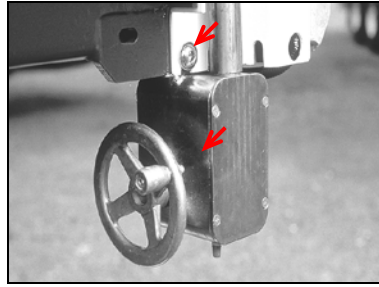
Întinzător curea prelată



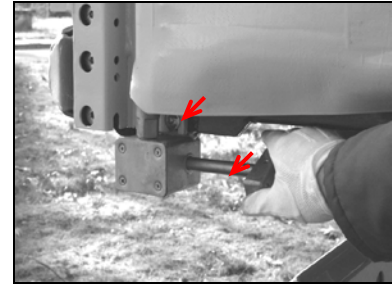
Cârlig curea de tensionare (expansiune cârlig)



...cu clichet

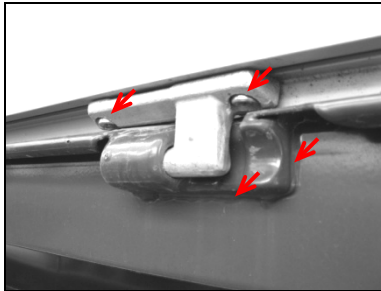


...cu roată de mână

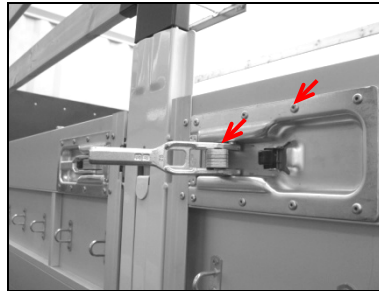


...cu mâner rotativ

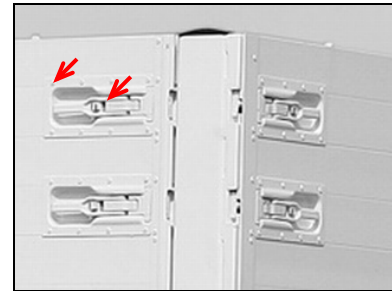
4.3.3. Perete lateral



Lagăr balama



Zăvor perete lateral centru



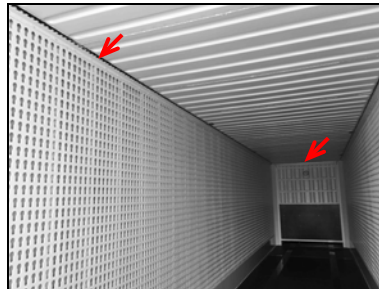
Zăvor perete lateral față/spate

4.4. Acoperiș

4.4.1. Acoperiș fix

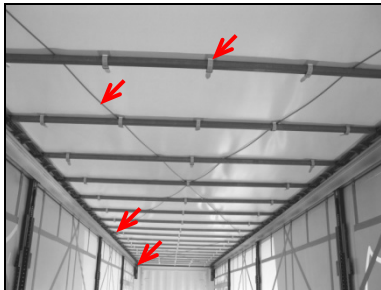


Vedere completă interioară
(îmbinare lipită)

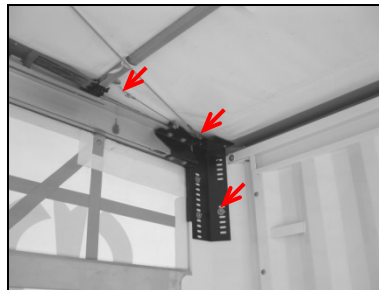


Vedere completă interioară
(îmbinare lipită)

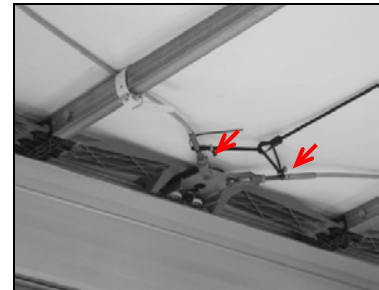
4.4.2. Acoperiș glisant



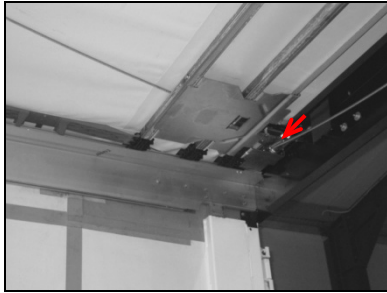
Vedere completă interioară



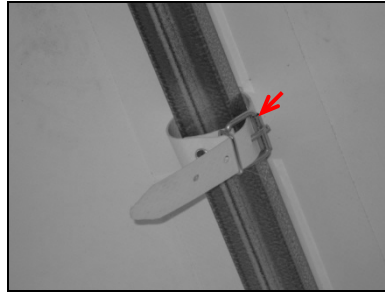
Conectare cu cablu față



Conectare cu cablu centru

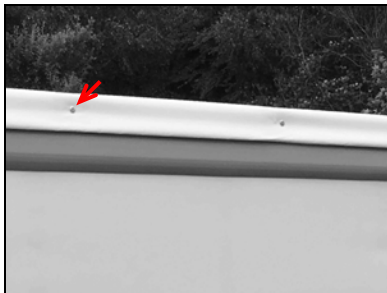


Conectare cu cablu spate



Curea de tensionare la profilul transversal

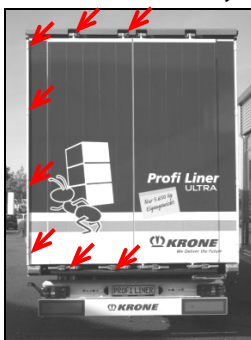
4.4.3. Prelată acoperiș



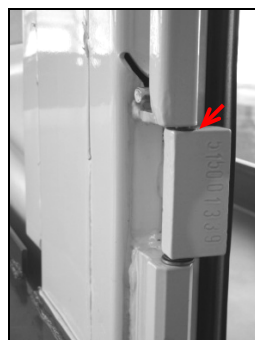
Prelată acoperiș (nituri)

4.5. Perete posterior

4.5.1. Uși portal



Vedere completă



Balama ușă

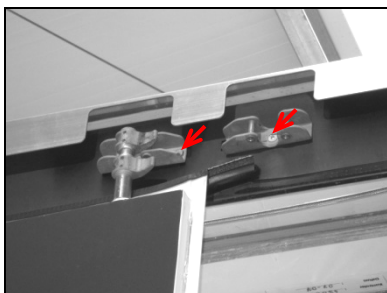


Balama ușă

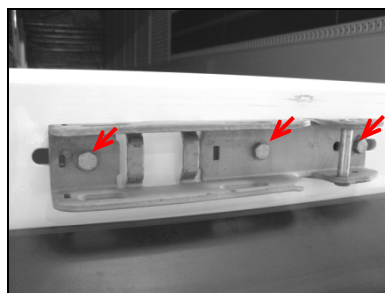


Ușă rulantă (nituri/șuruburi, banda curelei, lacăt)

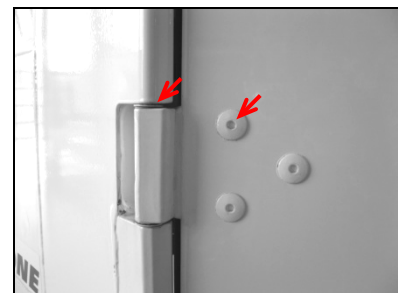
Este necesară revizia/întreținerea ușii rulante conform instrucțiunilor producătorului.



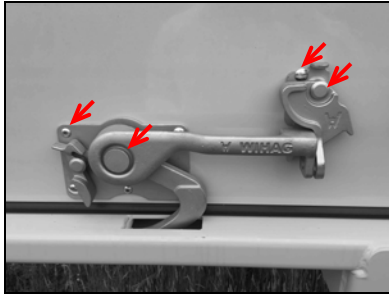
Blocare superioară ușă



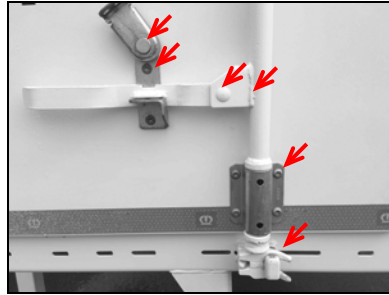
Blocare inferioară ușă



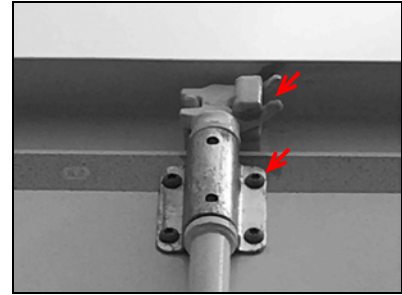
Balama ușă



Blocare ușă rulantă

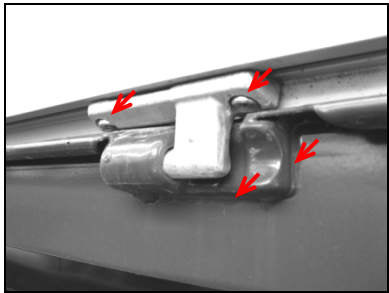


Siguranță inferioară bară rotativă

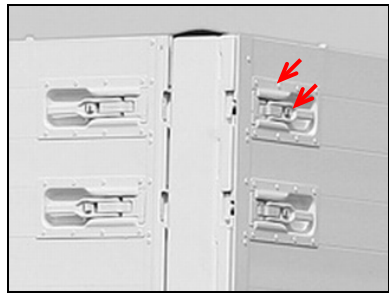


Siguranță superioară bară rotativă

4.5.2. Perete lateral spate



Lagăr balama

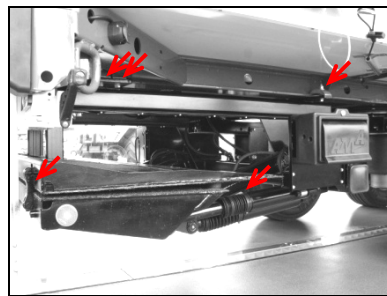


Zăvor perete lateral

4.5.3. Perete de încărcare



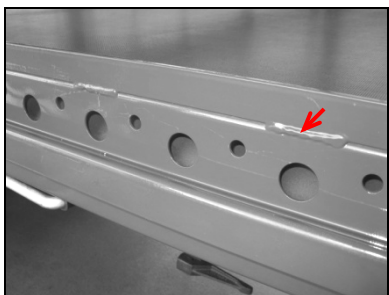
...vertical



...rabatabil în jos

Este necesară revizia/întreținerea peretelui de încărcare conform instrucțiunilor producătorului.

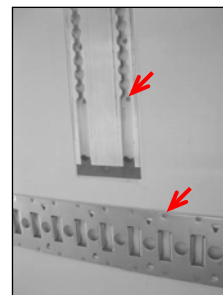
4.6. Elemente de asigurare a încărcăturii



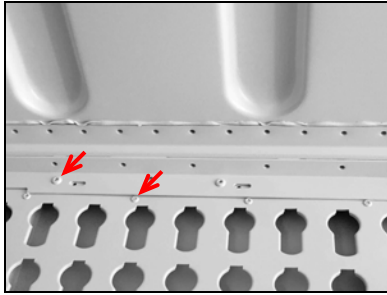
Opritor paletji sudat



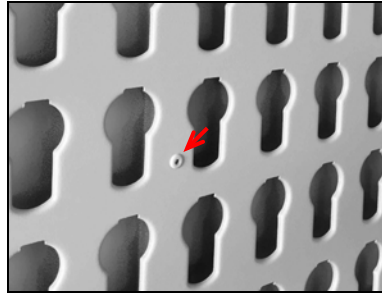
Opritor paletji înșurubat



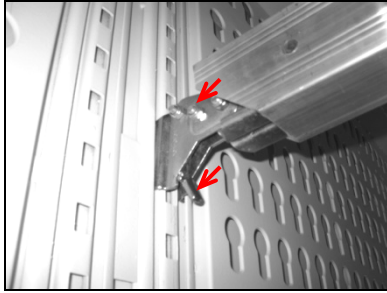
Șine



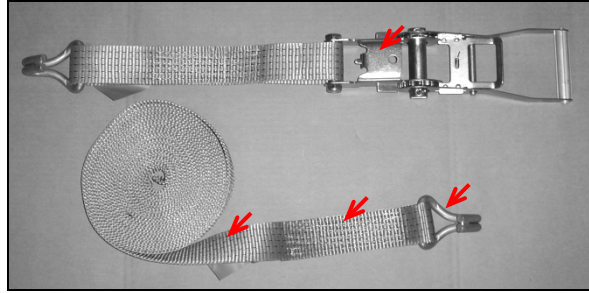
Tablă superioară cu gaură cheie



Tablă cu gaură cheie



Grindă de încărcare



Curea de tensionare și clichet (expansiune cârlig, asigurare peste punctul mort)

5. Dovada reviziei tehnice anuale

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data reviziei 1	Inspector (nume)	Ștampilă atelier de specialitate	Semnătură inspector
Test date 1 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Test date 2 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Test date 3 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Test date 4 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Test date 5 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Test date 6 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Test date 7 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data reviziei 15	Inspector (nume)	Ștampilă atelier de specialitate	Semnătură inspector																
Test date 15 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
Test date 16 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
Test date 17 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												

6. Anexă / Explicații



Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen


Uwe Sasse
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone


i.A. Thorsten Perk



Explanation of:
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles
with load safety certificate

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . ." (see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards


Uwe Sasse
CEO, Fahrzeugwerk Krone


p.p. Thorsten Perk